

V.
1931.

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

LOI RELATIVE A L'ÂGE DE MARIAGE, 1931.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
13 juin 1931.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1931.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESY.

Le 13 juin 1931, pardevant Arthur William Bell, écuyer, Baillif; présents: Julius Bishop, William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon, Jean Ernest Dorey, Jean Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin et Sidney Beckwith Mainguy, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 19 mai 1931 ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi relative à l'âge de Mariage, 1931."

La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 19th day of May, 1931.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT

EARL OF DESART

LORD IRWIN

MR. LEES-SMITH.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 16th day of April, 1931, in the words following, viz. :—

"Your Majesty having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

LE 13 JUIN 1931.

' 1. That there being no legislation in force in this Island with respect to the age of marriage, the Royal Court, mindful of the necessity of such legislation, on the 21st day of February, 1931, adopted a Bill or *Projet de Loi* on the subject, prepared by the Law Officers of the Crown, and requested the Bailiff to submit the same to the States for approval: 2. That on the 25th day of March, 1931, the said Bill or *Projet de Loi* was submitted to the States, when a resolution was passed approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto: 3. That the said Bill or *Projet de Loi* is intituled "*Loi relative à l'âge de Mariage, 1931,*" and is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet de Loi* of the States of Guernsey intituled "*Loi relative à l'âge de Mariage, 1931,*" and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.'

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*."

His Majesty, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.

LOI RELATIVE À L'ÂGE DE MARIAGE,
1931.

1.—(1) Sera nul et de nul effet tout mariage entre des personnes dont l'une ou l'autre est au-dessous de l'âge de seize ans : Pourvu qu'une personne poursuivie sous accusation d'avoir commis l'offense visée par l'alinéa (a) de l'Article 3 de la Loi relative à la protection des Femmes et des Filles Mineures de 1914, ou d'avoir commis un assaut indécent, aura une défense valable à telle poursuite en prouvant qu'à l'époque où l'offense est alléguée avoir été commise elle avait cause raisonnable de croire que la fille à l'égard de qui l'offense est alléguée avoir été commise fût son épouse.

(2) Rien dans cette Loi ne portera atteinte

(a) à un mariage solemnisé ou célébré avant la date de l'enregistrement de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil sanctionnant cette Loi et tel mariage sera ou deviendra valide dans tout et tel cas où, si cette Loi n'avait été faite, il serait ou deviendrait valide.

(b) au droit ou faculté du légitimation par reconnaissance lors de ou après la célébration d'un mariage qui n'est pas invalide sous les dispositions de cette Loi.

2.—Toute femme non mariée qui a donné naissance à un enfant pourra, après preuve que, avant la naissance elle était partie à ce qui aurait été un mariage valide si cette Loi n'avait été faite, et que l'autre partie à icelui a cohabité avec elle dans les douze mois avant la naissance de l'enfant, s'adresser en tout temps au Magistrat dans le but d'intenter des poursuites contre telle partie en vertu des dispositions de l'Article I. de la Loi relative à l'entretien des enfants illégitimes 1927, et ce nonobstant qu'aucun paiement n'ait été fait par telle partie pour l'entretien de tel enfant dans les douze mois suivant sa naissance.

(Extrait des Registres),

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.